

<b>Zeitschrift:</b>	Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : officielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]
<b>Herausgeber:</b>	Schweizerische Verkehrszentrale
<b>Band:</b>	35 (1962)
<b>Heft:</b>	5
<b>Rubrik:</b>	Veranstaltungen der kommenden Wochen = Manifestations des semaines prochaines = Manifestazioni delle prossime settimane

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 15.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Manifestazioni delle prossime settimane

### Morges

Mai: 26/27. Courses de chevaux.  
Jun: 2/5. Courses de chevaux.

### Mürren

Mai/Sept. Angelsport.

### Neuchâtel

#### Concerts et théâtre:

Mai: 9. Salle des conférences: Orchestre de chambre de Neuchâtel. Direction: E. Brero.  
11/12. Théâtre: Productions Georges Herbert.  
17. Aula de l'Université: Récital de danse classique.  
21. Aula de l'Université: Récital M. Dobler, pianiste.  
24. Salle des conférences: Récital Claudio Arrau, pianiste.  
26. Temple du Bas: Société Chorale et OSR. Direction: W. Arbenz. Solistes.  
*Expositions et foires:*

Mai: Dès 19. Musée des beaux-arts: Exposition de peinture Maurice Brianchon.  
25 mai/5 juin. Parc du Mail: Comptoir de Neuchâtel et FOGA (Foire de la Gastronomie).  
*Sports:*  
Mai: 24/26. Championnat suisse de yachting 5,5 m.  
Toute l'année. Musée des beaux-arts (le premier dimanche de chaque mois): Démonstration des automates Jaquet-Droz.

### Oberhofen

Mai: 6. Eröffnung des Schlosses.

### Olten

Mai: 18./25. Munzingerplatz: Ausstellung der besten Plakate des Jahres 1961.  
Jun: 2. Eidgenössisches Tambourenfest.

### Pontresina

Mai. Frühjahr-Skihochtouren.  
Juni/Sept. Täglich Kurkonzerte im Taiswald. Wöchentlich Wild-, Botanik- und Fotoekursionen, Kollektiv-Berg- und -Klettertouren; täglich geführte Diavolezza-Gletscherwanderungen; Fischen in den Seen Nair und Pitschen.

### Porrentruy

Mai: 20. Concours hippique.

### Rapperswil

Mai: 26/27. Jubiläumsfeier 100 Jahre Turnverein.

Jun: 2./5. Jubiläumsfeier 50 Jahre Sängerbund. - Internationale Kanuregatta im Obersee.

Das ganze Jahr. Schloß: Internationales Burgenmuseum und Ausstellung «Polnisch-schweizerische Freundschaft durch die Jahrhunderte».

### Rheinfelden

Mai/Okt. Kurbrunnen: Täglich Konzerte der Kurmusik, Kunstausstellungen, Rheinschiffahrt, Ausflugsfahrten, Besichtigung der Rheinfelder Brauereien und der Saline Riburg, Fricktalisches Heimatmuseum, Theatergastspiele usw. - Augst: Römisches Theater und Museum.

### Saas Fee

Mai. Saas-Fee Skihochtourenwochen.

### Sachseln

Mai: 27. Unterwaldner Musiktag.  
27., 31. Mai, 2. Juni. Festspielaufführungen.

### Schaffhausen

Mai: 4./6. Internationale ärztliche Fortbildungstagung Bodensee.  
5./6. Griesbach: Schaffhauser Pferdesportage. - Camping-Ausstellung auf dem Schützenhaus.

### Stäfa

Mai: 27. Nationale Ruderregatta.

### Thun

Mai/Okt. Kursaal: Konzerte, Dancing, Boulespiel. - Schloß Thun: Historisches Museum. - Schadaupark: Wocher-Panorama.

### Vevey

26 mai/5 juin. «Fêtes de Vevey»: Foire aux Vins Vaudois, Exposition d'affiches manifestations culturelles et sportives.  
Mai: 26. Meeting de parachutistes, défilé d'élegance automobile, concert de gala Knabenmusik Zurich.  
27. Manifestation de Karting - Concerts, 28/30. Soirées folkloriques.  
31. Concert commémoratif de la Fête des Vignerons de 1955. - Manifestations nautiques.  
Jun: 1<sup>er</sup>. Soirée de music-hall.  
2/3. Braderie avec cortèges, fête vénitienne, etc.

### Vitznau

Mai/Sept. Täglich Kurkonzerte.  
Mai: 17. Hotel Kreuz: Unterhaltungsabend.  
31. Hotel Vitznauerhof: Konzertabend.

### Weggis

Mai/Sept. Kurkonzerte.

### Wil

Mai: Bis 13. Galerie im «Hof»: Gertrud Hürlimann-Stiefel, Gemälde.  
8. Große Frühjahrsmesse.  
Jun: 5. Bezirks-Knabenschießen.

### Winterthur

Mai: Bis 27. Kunstmuseum: Kasimir Malewitsch.  
9., 23. Kammermusikabende: Winterthurer Streichquartett.  
12. Freikonzert. Leitung: Heinz Hofmann. Solistin: Ursula Isler, Violine.  
19. Veltheim: Freikonzert.  
29. Freikonzert. Leitung: Clemens Dahinden. Solisten: Huguette Bolle, Klavier; Dieter Wilhelm, Pauken.  
Jun: 2. Orgelabend Helmut Walcha.  
Das ganze Jahr. Museum der Stiftung Oskar Reinhart: Sammlung von Bildern schweizerischer, deutscher und österreichischer Maler des 19. und 20. Jahrhunderts. - Kunstmuseum: Gemäldesammlung des Kunstvereins Winterthur. - Heimatmuseum im «Lindengut».

### Zermatt

Mai. Zermatter Skitourenwochen.

### Zug

Mai: Bis 11. Ausstellung der besten Plakate des Jahres 1961.  
8. Konzert: Winterthurer Streichquartett.  
25. Konzert: Cäcilienorchester Zug, Solisten Stadttheater Zürich.

### Zürich

#### Konzerte und Theater:

Mai. Spielzeit des Stadttheaters, des Schauspielhauses, des Rudolf-Bernhard-Theaters und des Theaters am Hechtplatz.  
6. Tonhalle: Zürcher Kammermusik-Ensemble. Leitung: Heribert Lauer.  
7. Kammermusiksaal: Klavierabend Clifton Matthews.  
8. Tonhalle: Symphoniekonzert. Leitung: Hans Rosbaud. Solistin: Gloria Davy, Sopran.  
9. Tonhalle: Camerata Zürich. Leitung: Räto Tschupp. Solist: Heribert Lauer, Klavier.  
11. Tonhalle: Zürcher Kammerorchester. Leitung: Edmond de Stoutz. Solist: Christian Ferras, Violine.  
12. Stadttheater: Musical.

15. Tonhalle: Kammermusikabend Peter-Lukas Graf, Flöte; Eduard Müller, Cembalo.

14. Tonhalle: Klavierabend Ilse von Alpenheim.

14., 21. Zunfthaus zur Meise; Bach-Abende Walter Lang.

15. Tonhalle: Volkskonzert. Leitung: Hans Rosbaud. Solisten: Barbara Geiser, Alt; Hans Meyer, Flöte.

16. Tonhalle: «Die Kammermusiker».

17. Tonhalle: Tonhalle-Quartett.

18. Tonhalle: Klavierabend Van Cliburn.

20. Tonhalle: Lieder- und Klavierabend Bill Miskell/Bärbel Andreae.

22. Tonhalle: Symphoniekonzert. Leitung: Alceo Galliera. Solistin: Christa Ludwig, Alt; Chor: Chambre XXIV.

23. Tonhalle: Klavierabend Claudio Arrau.

24. Tonhalle: Symphoniekonzert. Leitung: Dr. Marius Meng. Solist: Shura Cherkassky, Klavier. - Tonhalle: Klavierabend Konstantin Mexis.

27. Tonhalle: Festival Strings Lucerne. Solist: Mieczyslaw Horszowski, Klavier.

29. Tonhalle: «Das Jahr», Oratorium von Willy Burkhardt. Gemischter Chor Zürich. Leitung: Erich Schmid, Solisten.

30. Mai/5. Juli. Internationale Juni-Festwochen Zürich: Oper, Ballett, Schauspiel, Konzerte, Ausstellungen. 51. Grossmünster: Orgelkonzert Helmuth Walcha.

Juni: 1. Stadttheater: «Fidelio» von L. van Beethoven.

1. Juni/1. Juli. Schauspielhaus: Theater in vier Sprachen (Comédie Française, Compagnie du Théâtre de la Cité, Comédie de l'Est, The Royal Shakespeare Theatre Company, Old Vic Theatre, Piccolo Teatro della Città di Milano, Schauspielhaus-Ensemble).  
5. 7. Stadttheater: «Blackwood & Co.» von Armin Schibler (Uraufführung).

5. Tonhalle: Symphoniekonzert. Leitung: Dean Dixon. Solist: Clifford Curzon. *Ausstellungen und Messen:*

Mai/Mitte Juni. Graph. Sammlung der ETH: Oskar Kokoschka, Handzeichnungen und Aquarelle.  
Mai. Kunsthaus: Antonio Tapies.  
Bis 6. Kunsthaus: Leo Leuppi, Henry Wabel.  
Bis 11. 40. Schweizer Exportwoche.

4./6. Allmend: Kantonale Tierausstellung.  
6. Mai/1. Juli. Kunstgewerbemuseum: Alte Musikinstrumente.

11./20. Beim Hallenstadion: «HILSA», Fachausstellung der Heizungs-, Isolations-, Lüftungs-, Sanitätstechnik und Automatik.  
25./28. «Zürich-Tor» Spreitenbach: Fachmesse für Schaufenster-Dekoration und Ladenbau.

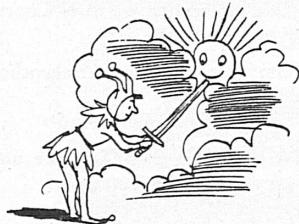
27. Mai/29. Juli. Zunfthaus: «Kunstschatze Persiens», iranische Kunst von der prähistorischen bis zur islamischen Zeit.  
Ende Mai/Okt. Pestalozzianum: «Heimat-kundliche Wanderungen im Kanton Zürich».

*Sport:*  
Mai: 5./6. Pferdesport: Nationale Dressurprüfungen.  
6. Rad: Meisterschaft von Zürich.

20. Minigolf: Schweizer Cup.  
Juni: 3. Arthur-Tell-Schwab-Gedenkgehen.

Das ganze Jahr. Museum Rietberg (Sammlung von der Heydt): Ständige Ausstellung von Werken außer-europäischer Kunst. - Nationalbankgebäude: Trachtenausstellung des Schweizer Heimatverbandes. - Schweizer Baumusterzentrale: Permanente Baufachausstellung. - Schweizerisches Landesmuseum. - Zunfthaus zur Meise: Schweizerische Porzellan- und Fayence. - Beim Zoo: Schweizer Alpenbahnmodell.

# Der kleine Nebelspalter

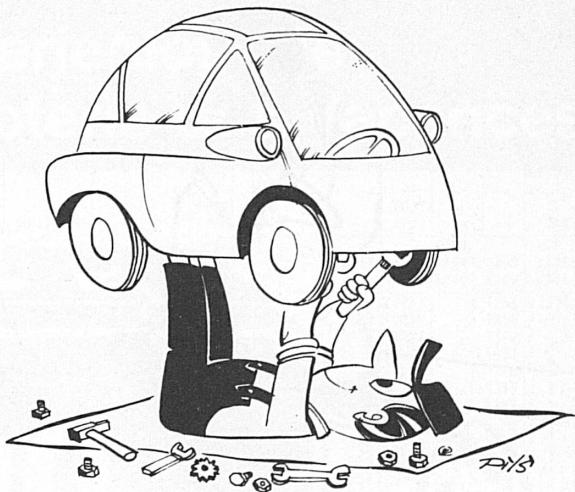


97

Eine fröhliche Beilage  
zur Reisezeitschrift «Schweiz»

Redigiert und gedruckt  
von der Offizin  
der humoristisch-satirischen  
Wochenschrift «Nebelspalter»

Verlag E. Löpfe-Benz AG,  
Rorschach



Die Vorteile des Kleinwagens

## Großstadtverkehr

Zwei Geschäftsfreunde sind auf sieben Uhr abends in einem Restaurant beim Zürcher Kunsthause verabredet. Der eine arbeitet in Zürich, der andere, ein Vertreter, hat tagsüber in der Ostschweiz zu tun gehabt, ist um sechs Uhr im rund 60 Kilometer von Zürich entfernten Städtchen Weinfelden mit dem Auto abgefahren und sitzt jetzt sieben Uhr im Restaurant beim Zürcher Kunsthause.

Und wartet. Fünf Minuten. Zehn Minuten. Eine Viertelstunde. Um zwanzig nach sieben taucht der Freund auf. Und sagt: «Muesch scho na entschuldige, das ich dich ha warte laa. Punkt sächsi bin ich i der Engi zum Büro uus und uf em schnällsche Wäag mit mim Wage ...»

«Also los, i däre Zit fahr ich sächzg Kilometer vo Wiifelde ...»

«Ja ja, das schoo, aber ich chume doch vo ennet de Limmet.»

## Das Kompliment

Arlbergexpress. Trubel, Skier über Skier, die in den verschiedenen Wagen verschwinden. Als Wiener bin ich wieder einmal unterwegs in meine Schweizer Wahlheimat. Ein junges Ehepaar betritt das Abteil.

Sie, wasserstoffblond, nicht übel, er, ein wenig finster, wie mich dünkt. Sie reden in unverfälschtem Züridütsch ... besser gesagt, sie streiten. Ich bin sehr diskret, gebe mir alle Mühe, nichts zu hören. Aber die junge Frau scheint gar nicht einverstanden damit. Ich habe das unbestimmte Gefühl, daß sie in einer Art seelischen Partnerschaft meine Zustimmung sucht. Eine Zeitlang widerstehe ich, dann bringe ich es nicht länger über mein Herz, weiter neutral zu bleiben und schicke ihr ein zustimmendes, positiv aufmunterndes Lächeln. Der Erfolg stellt sich auch prompt ein. Mit einem wahrhaft triumphierenden Blick in meine Richtung holt sie zu einem moralischen K.O.-Schlag gegen den Gatten aus: «... also, ich muß dänn scho säge, jede blöde Oschricker isch nätter und höflicher als du ...»

## Klipp und unklar

Der Mensch besitzt eine kolossale Fähigkeit, gewaltige Probleme samt Drum und Dran mit einem kurzen Worte zu umschreiben. Die angespannte Lage auf dem Arbeitsmarkt und die zunehmende Berufstätigkeit der Frau zum Beispiel beschert uns die «Wochenend-Ehe».

## Aus der Schulstube

Nicht dozieren. Die neuen Erkenntnisse von den Schülern selbst finden lassen! So lehrt man die Lehrer, und unser Physiklehrer wollte nun seine Schüler erleben lassen, daß Reibung Wärme erzeugt, indem er sie kräftig die eigenen Hände reiben ließ. So weit, so gut. Die Schüler rieben sich die Hände mit großem Eifer. Und nun fragte der Lehrer: «Was beobachtet ihr?» Die Schüler besahen sich ihre Hände, und Hans antwortete wahrheitsgemäß: «Kleine schwarze Würstchen!»

## Wertsache

Von Zeit zu Zeit taucht in den Zeitungen eine Meldung auf, wonach die alten Griechen für ein junges Mädchen 3 Rinder zahlten, ein Bräutigam in Nigeria heute noch 2 Kühe, 2 Schweine, 3 Schafe als Kaufpreis für ein heiratsfähiges Mädchen entrichten muß, eine bekannte europäische Schauspielerin 750 000 Franken für einen einzigen Film erhält. Undsoweieter. Dabei

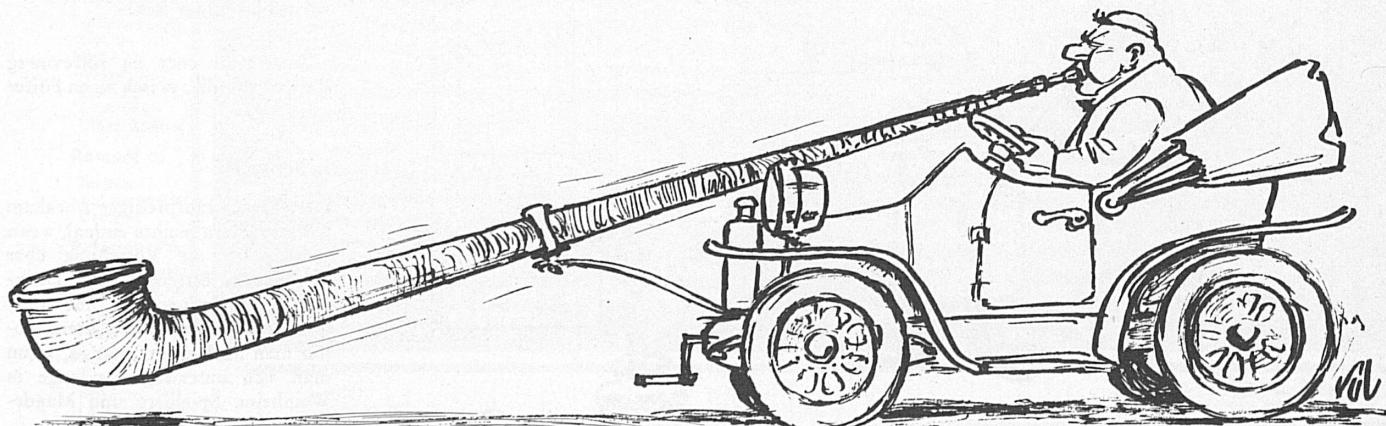
fällt mir immer dieser Dialog ein: «Du, Kari, ich weiß gar nid, was ich minere Frau sell zum Geburtstag gäa, es Buech, es paar Blueme, es Eau de Cologne, oder es ...» «Frög si doch, das isch am gschiidschte!» «Ja weisch, e so vil hani eigentlich nöd wele uuslegge!»

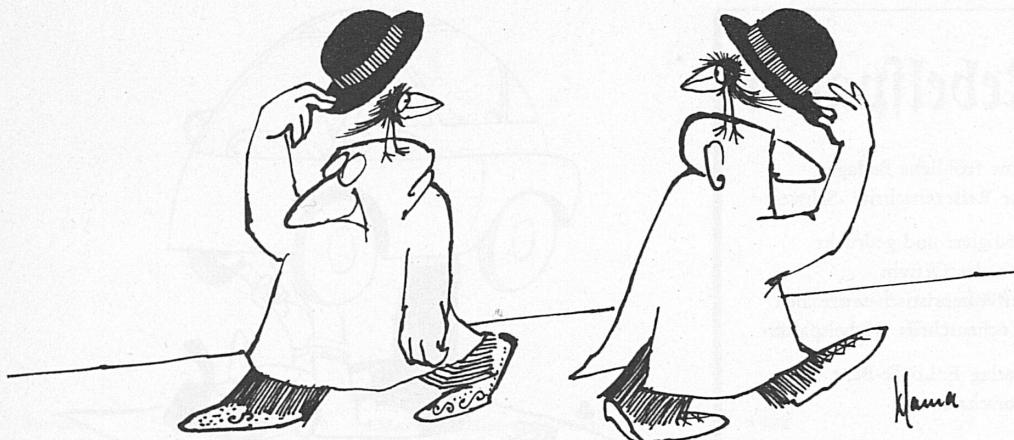
## Warum?

Ein berühmter Staatsmann und ein berühmter Schauspieler haben miteinander diniert. «Warum?» fragt sich die Weltpresse. Der Schauspieler hat es in einem Interview verraten: Weil sie Hunger hatten!

## Man erzählt sich ...

Ein Zürcher steigt am Bahnhof in Basel ins Trämlí und will zur Mustermesse fahren. Die Knipserin verlangt 40 Rappen. «Das isch ja sautüür, z Züri fahred mir dopplet so wiit für dritig Rappen!» Und schon folgt die Antwort: «Jä wisse Si, uf em Land isch ebe alles billiger!»





### Beim Autokauf

Wie können Sie am Autosalon die Nationalität der Interessenten feststellen? Ganz einfach:

Wenn er zuerst die Motorhaube öffnet und den Motor genau studiert, ist es ein Deutscher. Wenn er mit sachkundiger Hand die Sitze auf ihren Komfort prüft, ist es ein Engländer. Wenn er die Länge und Breite des Wagens mißt, ist es ein Amerikaner. Wenn er sofort das Clakson ausprobiert, ist es ein Italiener. Und wenn er sich als erstes erkundigt, wieviel Benzin der Wagen braucht, dann ist es ein Schweizer.

### Ab Tonband

Der weitgereiste Herr Pfarrer hat einen prächtigen Farbenfilm aufgenommen und die passenden Erläuterungen dazu wohlformuliert

auf ein Tonband gesprochen, in der läblichen Absicht, gelegentlich seine Pfarrkinder an den Erinnerungen teilhaben zu lassen. Man ist in der Gemeinde stets dankbar für derlei Abwechslungen. Man kann aber mit so einer Apparatur auch anderes aufs Tonband bannen, und so läßt hie und da auch die Frau Pfarrer eine Frauenstunde oder ein Hörspiel oder etwas xbeliebiges aufnehmen. Das einzige Fatale am Tonband ist, daß man nicht auf den ersten Blick sieht, wo das eine anfängt und das andere aufhört. Dann kann Folgendes passieren.

Der Kirchgemeindesaal ist voll von Erwartungsvollen. Die Leinwand beginnt zu zittern, das Heilige Land liegt im Sonnenschein samt Palmen und Oasen, Städte, Araber und Juden ziehen vorbei und in schönster Deutlichkeit läßt die Apparatur dazu die sorgfältig gesetz-

ten Erläuterungen in die Ohren trüpfeln. Dann kommt ein Moment Pause – und wie nun das Tote Meer mausestill sich über die Leinwand breitet, da gerät das Tonband in ein anderes Fahrwasser und läßt Schaggi Streulis «Polizist Wäckerli» zu Worte kommen:

«Wänn d jetz nüd schwiigst, so hau dr eini!»

Worauf das Tote Meer endgültig starb.

### Hustenreiz

Der Arzt Christoph Wilhelm Hufeland pflegte zu sagen: «Es ist schon schlimm genug, daß die Leute husten müssen, wenn ihnen etwas Unrechtes in die Kehle kommt. Müßten sie aber auch noch husten, wenn ihnen etwas Unrechtes aus der Kehle kommt, so würde die Husterei überhaupt nicht aufhören.»

### Sprüche am Jaßtisch

Wenn einer das Spiel vergibt:  
«Er macht na Fähler im Zueluege.»

Wenn einer schlechte Karten aufnimmt:  
«Jetzt fähled mer na zwei Charte für es Drüüblatt.»

Wenn der Gegner versehentlich schmiert:  
«Willkommen, süßer Mond!»

Hat einer nur noch Trümpe und Böcke in der Hand, sagt er:  
«Alle Billette vorweisen!»

Wenn einer sicher ist, daß die Gegner verlieren:  
«Eu chan i kein guete Brief schribe.»  
Oder:  
«Jetz müend er hei um Gält schribe.»

Nach gewonnenem Spiel:  
«Scho wider e Chischte zuegnaglet.»

Bitte um Karten und Jaßteppich:  
«Fräulein, bitte en Sportplatz und es Gsangbuech!»

Beim letzten Stich eines Matsches:  
«D Chatz hätt de Vogel.»

Wenn einer kein Herz angeben kann:  
«Ich ha kei Herz, nu en groÙe Mage.»

Wenn einer vor dem Verlieren steht:  
«Jetzt chunnt nu na e riichi Hüraat i Fraag.»

Wenn der Matsch umsteht:  
«Wir wollen nicht den Tod des Feindes.»

### Hauspolizeistunde

«Mäni, chumm mer hüt zabig nid z schpoet hei, mer wänd doch morn am Morge mit em Auto ...»

«Also los, am Samschtig chumm ich hei, wänns mir paßt.»

«Aber kei Minute schpööter, gäll!»

### Schweizerjugend

«Du, Großmütter, du häsch doch gsait, ich törfi dä Füfzger phalta, wo dir abegfale isch?»

«Friill!»

«Dänn bisch mer na föifevierz Rappe schuldig, es isch nu en Föifer gsii.»

### Lebensreise

Der Wiener Hofprediger Abraham a Santa Clara meinte einmal, wenn einen auch die Vorsehung über Kreuznach, Bitterfeld und Dornburg führe, müsse man den Blick doch auf Seligenstadt richten, wo hin man aber nicht gelange, wenn man sich unterwegs zu lange in Weinheim, Spielberg und Magdeburg aufhalte.

